

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Глава 1</b>	<b>Риски и важные предупреждения</b>	<b>2</b>
1.1	Нормальные условия эксплуатации	3
<b>Глава 2</b>	<b>Введение</b>	<b>4</b>
<b>Глава 3</b>	<b>Установка</b>	<b>4</b>
3.1	Распаковка	4
3.2	Размещение	4
3.3	Подключение к электросети	5
3.4	Подключение к водоснабжению	6
3.5	Подключение к канализации	6
3.6	Моющее средство и ополаскиватель	6
<b>Глава 4</b>	<b>Использование машины</b>	<b>7</b>
4.1	Обозначения и знаки	7
4.2	Включение посудомоечной машины	7
4.3	Заполнение корзин	7
4.4	Выбор и запуск выбранного цикла	7
4.5	Стандартные программы	8
4.6	Особые программы (*опционально)	8
4.7	Автоматический запуск цикла	9
4.8	Снятие встроенного фильтра	9
4.9	Слив воды из посудомоечной машины	9
4.9.1	Устройства без дренажного насоса	9
4.9.2	Устройства с циклом слива (*опционально)	9
4.10	Выключение посудомоечной машины	9
4.11	Регенерация смолы (*опционально)	9
4.12	Отображение информации	10
4.13	Список отображаемых сообщений	10
4.14	Конец смены	10
<b>Глава 5</b>	<b>Обслуживание</b>	<b>11</b>
5.1	Общие правила	11
5.2	Чистка	11
5.3	Чистка блока фильтрации	11
5.4	Чистка оросителей	11
<b>Глава 6</b>	<b>Самодиагностика</b>	<b>12</b>
<b>Глава 7</b>	<b>Настройки</b>	<b>13</b>
7.1	Настройка жесткости для встроенного умягчителя воды	14
<b>Глава 8</b>	<b>Разбор на лом</b>	<b>14</b>
<b>Глава 9</b>	<b>Окружающая среда</b>	<b>14</b>

*С юридической точки зрения, права на данный документ принадлежат производителю. Запрещается воспроизведение или распространение документа любым способом без предварительного разрешения. Производитель вправе вносить изменения для реализации улучшений на свое усмотрение без предварительного уведомления.*



Перед пуском машины внимательно прочтите руководство по эксплуатации. Предупреждения в составе настоящего руководства содержат важные сведения касательно безопасности и установки, эксплуатации и обслуживания. Несоблюдение инструкций в настоящем документе может отрицательно сказаться на безопасности оборудования и приводит к мгновенному аннулированию гарантии.

## Глава 1. Риски и важные предупреждения

- Устройство предназначено для использования только для тех целей, для которых оно было разработано. Несоблюдение этого требования означает нарушение правил использования изделия и создает угрозу безопасности.
- Технический специалист, отвечающий за установку устройства, должен проинструктировать пользователя касательно использования машины и всех сопутствующих мер техники безопасности, включая практические демонстрации.
- К выполнению любых работ с машиной, включая возникновение неисправностей, допускаются только квалифицированные специалисты производителя или авторизованного сервисного центра, причем использовать разрешено только оригинальные запчасти.
- Перед началом работ по обслуживанию, ремонту или чистке в обязательном порядке отключить или отсоединить машину от источника питания и подачи воды.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использование машины лицами, которые не прошли обучение принципам ее эксплуатации.
- Данное может быть использовано детьми в возрасте от 8 лет или лицами с ограниченными физическими, чувствительными или умственными возможностями, а также не обладающими соответствующими знаниями и опытом, при условии, что они понимают сопряженные с этим процессом опасности, и процесс происходит под надзором и с указания лица, ответственного за их безопасность.
- Запрещается детям играть с устройством.
- Запрещается производить чистку и пользовательское обслуживание детьми без надзора.
- **НЕ ОСТАВЛЯТЬ** машину под напряжением на то время, когда она не используется.
- Если машина не снабжена штепселем или иным устройством для полного отключения от сети, такие устройства полного отключения питания должны быть встроены в электросеть в соответствии с правилами установки.
- Во избежание возможных рисков замена поврежденного шнура питания должна осуществляться изготовителем или авторизованным сервисным центром, либо квалифицированным специалистом.
- Винт на устройстве с отметкой в виде знака 5021 по стандарту IEC 60417 означает эквипотенциальное соединение.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** быстро открывать дверцу машины, если она не завершила цикл мойки.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использование машины со снятыми предохранительными устройствами, которые установил производитель.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использование машины для мытья предметов любой формы, размера или материала, которые не предназначены для мытья в посудомоечных машинах или находятся в неудовлетворительном состоянии.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать машину или любые ее части в качестве ступеней для людей, животных или подставки для предметов.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** перегружать машины с фронтальной загрузкой или открывающейся дверцей, если они рассчитаны только на мытье корзины с посудой.

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ помещать незащищенные руки в моечный раствор.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ переворачивать машину после установки.
- При обнаружении неисправности или утечки жидкости, немедленно отключить питание и подачу воду.
- **Не устанавливаться посудомоечную машину вблизи источников тепла температурой выше 50°C.**
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ оставлять посудомоечную машину под воздействием природных явлений (дождь, прямые солнечные лучи и т.д.)
- Запрещается установка посудомоечной машины снаружи помещения без надлежащего укрытия.
- Не запускать программу мойки, если в баке не установлена трубка перелива (согласно нормам).
- Не помещать магнитные предметы рядом с машиной.
- Не использовать верхнюю поверхность машины в качестве стола или опоры.
- Специалист по установке отвечает за проверку исправности и функционирования системы заземления.
- После завершения испытаний установщик должен составить письменный документ, в котором указано, что машина была установлена и испытана в соответствии с действующим законодательством и принятыми нормами.
- НЕ МЕНЯТЬ место нахождения и не вмешиваться в работу элементов, входящих в состав машины, поскольку это может нарушить ее безопасность.
- Уровень звукового давления в соответствии с EN ISO 4871
  - L<sub>pA</sub> макс = 55 дБ Кра=2,5 дБ для подстольных моделей
  - L<sub>pA</sub> макс = 65 дБ Кра=2,5 дБ для купольных моделей
  - L<sub>pA</sub> макс = 76 дБ Кра=1,5 дБ для котломоечных моделей
- Максимальная температуры воды на впуске: 50°C
- Максимальное давление воды на впуске: 4 бар (400 кПа)
- Устройство рассчитано на постоянное подключение к источнику воды
- Запрещается использовать для чистки устройства пар или струи воды.
- Максимальная высота загрузки
  - На полу в моделях с переливом
  - Максимальная высота 1 м в моделях с дренажным насосом

### **1.1 Нормальные условия эксплуатации**

Окружающая температура: 40°C макс. /4°C мин.

(средняя 30°C) Высота : до 2000 метров

Относительная влажность : макс. 30% при 40°C / макс. 90% при 20°C

## Глава 2. ПРЕДИСЛОВИЕ

### Предупреждения:

Хранить все документы вблизи устройства; они должны быть доступны техникам и операторам, привлекаемым к работе с устройством, и должны храниться в хорошем состоянии в безопасном месте вместе с дополнительными экземплярами, чтобы обеспечить возможность регулярного прочтения.

**Оператор обязан прочесть, понять и усвоить содержание настоящего руководства перед началом работы с устройством.**

Устройство предназначено только для профессионального активного использования в местах, где требуется постоянное мытье посуды. Установка, эксплуатация и обслуживание должны производиться только квалифицированными лицами в соответствии с указаниями производителя.

### Гарантия:

Производитель не несет ответственности за любой ущерб или травмы, вызванные несоблюдением указаний или ненадлежащим использованием машины.

Несоблюдение инструкций в настоящем документе может отрицательно сказаться на безопасности оборудования и приводит к мгновенному аннулированию гарантии.

Установка и ремонт силами неавторизованных техников или использование неоригинальных запчастей приводит к мгновенному аннулированию гарантии.

### Хранение:

Транспортировка и хранение: от -10°C до 55°C с возможностью повышения до 70°C (не более 24 часов)

## Глава 3. УСТАНОВКА

Исправная работа устройства целиком зависит от правильной установки. Некоторые данные, необходимые для установки устройства, приведены на паспортной табличке на корпусе машины с правой стороны. Эти же данные указаны на обложке настоящего руководства.



**Установка устройства должна производиться только авторизованными квалифицированными специалистами.**

**Установка в Австралии и Новой Зеландии должна осуществляться в соответствии с нормами AS/NZS3500.1**

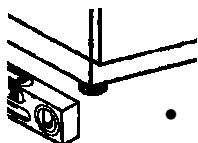
### 3.1 Распаковка

Проверить состояние упаковки и отметить все очевидные повреждения в транспортной накладной. Снять упаковку и убедиться, что устройство находится в хорошем состоянии; немедленно сообщить о любых повреждениях продавцу и перевозчику по факсу или заказным письмом с отметкой о получении. В том случае, если повреждения настолько серьезные, что могут повлиять на безопасность устройства, не выполнять его установку и не эксплуатировать до тех пор, пока его не осмотрит квалифицированных техник.



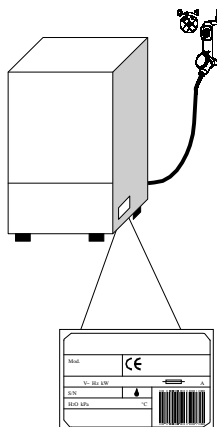
**Упаковка (пластиковые мешки, пенополистирол, гвозди и т.д.) является источником опасности, и ее запрещено оставлять в пределах досягаемости детей или домашних животных.**

### 3.2 Размещение



- Убедиться, что в месте установки отсутствуют посторонние предметы или материалы, которые могут быть повреждены паром, выпускаемым устройством при работе. Если такие предметы имеются и необходимы, обеспечить их надлежащую защиту..
- Перед размещением устройства настроить электропитание, подачу воды и слив
- В случае с устанавливаемыми заподлицо машинами с одной панелью следует оставлять не менее 10 мм между стенками машины и ближайшими поверхностями.
- Пол или встроенный мебельный блок должен быть рассчитан на вес устройства
- Для обеспечения устойчивости выровнять устройство при помощи четырех ножек.

- Устройство предназначено только для стационарной установки; любые прочие варианты следует согласовать с производителем.
- Снять защитную пленку с панелей корпуса перед включением посудомоечной машины.



### 3.3 Подключение к электросети

- Источник питания должен быть снабжен многополюсным прерывателем цепи (главный выключатель) для размыкания всех контактов, включая нейтраль, при этом расстояние между контактами при прерывании должно составлять не менее 3 мм. Дополнительно к этому необходимо установить термовыключатель или плавкие предохранители, рассчитанные на мощность, которая указана на паспортной табличке машины.
- Главный выключатель должен быть подключен к линии питания вблизи места установки, подключение через такой выключатель должно осуществляться только для одной машины.
- Напряжение в сети и частота тока должны соответствовать данным на паспортной табличке.
- Необходимо предусмотреть систему заземления, которая отвечает действующим стандартам электробезопасности, чтобы обеспечить защиту оператора и самого устройства

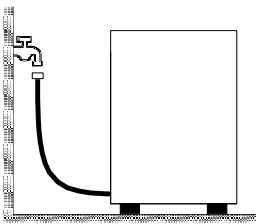
- Устройство соответствует стандарту EN/IEC 61000-3-11, если полное сопротивление системы  $Z_{sys}$  не превышает  $Z_{max}$  в точке сопряжения пользовательской системы питания и коммунальной системы. Установщик или пользователь устройства обязан убедиться, что устройство подключено исключительно к источнику питания с полным сопротивлением системы  $Z_{sys}$ , которое меньше или равно  $Z_{max}$

	$Z_{max}$
<b>Котломоечные машины</b>	0,21 $\Omega$
<b>Купольные машины</b>	0,24 $\Omega$
<b>Подстольные машины</b>	0,41 $\Omega$

- Кабель питания, обязательно типа H07RN-F, с предельным током при 60°C на кабеле:
  - Трехфазная машина
    - -5x2,5 мм<sup>2</sup> до 20 А
    - -5x4 мм<sup>2</sup> до 30 А
    - -5x6 мм<sup>2</sup> до 38 А
    - -5x10 мм<sup>2</sup> до 54 А
  - Однофазные машины
    - -3x1,5 мм<sup>2</sup> до 16 А
    - -3x2,5 мм<sup>2</sup> до 25 А
- Не должен растягиваться или пережиматься во время работы или планового обслуживания.
- Устройство должно быть подключено к системе выравнивания потенциалов при помощи винта, помеченного знаком 5021 - IEC 60417. ▽
- Кабель системы выравнивания потенциалов должен иметь сечение 10 мм<sup>2</sup>.
- Соблюдать полярность согласно электрической схеме.
- Для получения дополнительной информации см. электрическую схему.



**Запрещается использовать тройники, переходники, кабели неподходящего сечения или типа, а также удлинители, не соответствующие действующим нормам подключения электрооборудования.**



### 3.4 Подключение к водоснабжению

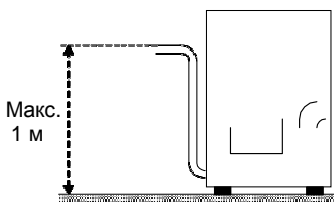
Для подключения устройства к системе водоснабжения использовать гибкий шланг. Отсекающий вентиль (кран) устанавливается между водопроводной трубой и электромагнитным клапаном устройства. Кран должен находиться рядом с устройством.

- Давление воды, температура и расход **должны соответствовать** номинальным показателям на паспортной табличке машины.
- Убедиться, что расход воды составляет не менее 20 л/мин
- Если жесткость воды превышает 14 °f (8 °dH), рекомендуется использовать внутренний умягчитель воды (поставляется по запросу). Если жесткость воды превышает 35 °f (19,5 ° dH), установить внешний умягчитель воды перед электромагнитным клапаном.
- Для машин без умягчителя воды: если жесткость воды превышает 14 °f (8 ° dH), установить внешний умягчитель воды перед электромагнитным клапаном.
- Если в воде имеется очень высокая концентрация минеральных веществ, рекомендуется установить систему деминерализации.
- Машины, предназначенные для использования с обессоленной водой или с водой с высокой концентрацией хлорида натрия, следует заказывать с особыми пометками, поскольку они должны изготавливаться из других материалов
- Запрещается подавать полностью деминерализованную воду в машины с блоком рекуперации тепла, где батареи изготовлены с использованием медных труб. В этом случае следует заказать машину с батареями из нержавеющей стали.



### 3.5 Подключение к канализации

- В состав слива должен входить водосборник для безнапорного слива с сифоном, рассчитанный на расход сливного шланга, который входит в комплект поставки устройства. Шланг должен дотягиваться до водосборника без растягивания, сопротивления, складывания, сдавливания, сжатия или приложения любых усилий.
- Слив происходит безнапорно под влиянием силы тяжести, поэтому водосборник должен располагаться ниже основания машины.
- Если слив не находится ниже основания устройства, можно воспользоваться версией с дренажным насосом (поставляется по запросу).
- В этом случае слив не может находиться выше 1 м.
- Убедиться, что слив работает надлежащим образом и не засорился.
- Любые иные решения должны согласовываться с производителем заранее.



С насосом (поставляется по запросу)

### 3.6 Моющее средство и ополаскиватель

- Подача ополаскивателя и моющего средства машиной производится посредством встроенного дозатор (в зависимости от модели).
- Дозировка настраивается специалистом по установке в зависимости от жесткости воды, он же выполняет калибровку дозаторов.
- Перед калибровкой заполнить подающие трубки дозатора соответствующим веществом.
- Для калибровки используются регулировочные винты или настройка производится напрямую с панели управления (в случае применимости).
- Уровень жидкости в контейнере должен быть достаточным для заливки; запрещается сливать жидкость полностью или доливать жидкости с содержанием коррозионных веществ или посторонних примесей.

**ЗАПРЕЩЕНО использовать ХЛОР или моющие вещества на основе ГИПОХЛОРИТА.**

Рекомендуется установить автоматический дозатор моющего средства.



## Глава 4. Использование машины

С привязкой к **Рис.1:**

### 4.1 Обозначения и знаки

1	Кнопка <b>ON/OFF</b> (вкл./выкл.)	5	Информационный дисплей
2	Кнопка <b>выбора особой программы</b>	6	Панель состояния (светодиод)
3	Кнопка <b>выбора программы</b>	7	Панель проверок (светодиод)
4	Кнопка <b>START</b> (пуск)		

### 4.2 Включение посудомоечной машины

С привязкой к **Рис.2:**

- Включить главный выключатель питания и открыть внешний кран подачи воды.
- Убедиться, что трубка перелива установлена, если она необходима.
- Нажать кнопку **ON/OFF** (1).
- **ПАНЕЛЬ ПРОВЕРОК (7)** загорится, сменив цвет с красного на зеленый при успешном прохождении проверок. В случае серьезной неисправности светодиодная панель горит красным, работа машины прекращается; незначительные неисправности обозначены желтым цветом, текущий цикл не останавливается.
- Загрузка начинается автоматически при включении машины.
- Точка на дисплее продолжает мигать до тех пор, пока не будет достигнут нужный уровень.
- **ПАНЕЛЬ СОСТОЯНИЯ (6)** загорается сверху вниз, обозначая нагрев воды в машине.
- После достижения рабочей температуры **ПАНЕЛЬ СОСТОЯНИЯ (6)** продолжает гореть зеленым цветом.
- Достигнуты оптимальные условия для мытья.

### 4.3 Заполнение корзины

См. **Рис. 3** – для обеспечения правильной работы посудомоечной машины соблюдать указанные ниже правила:

- Использовать подходящую корзину, заполнить ее, не перегружая таким образом, чтобы отдельные предметы посуды не перекрывали друг друга.
- Перед помещением в посудомоечную машину в обязательном порядке протереть тарелки; не помещать тарелки с засохшими продуктами или твердыми остатками пищи.
- Поместить пустую посуду в корзину лицевой частью вниз.
- Тарелки и подобные блюда поместить в наклонные держатели, внутренняя поверхность должна быть направлена вверх.
- Поместить столовые приборы в отведенную для них корзину, ручками вниз.
- Не помещать серебряные и стальные приборы в одну корзину, поскольку это приведет к потемнению серебра и может вызвать ржавление изделий из нержавеющей стали.
- Мыть посуду сразу после использования, чтобы избежать высыхания остатков пищи или их прилипания.
- Использовать только прочную посуду, рассчитанную на мытье в посудомоечной машине.

### 4.4 Выбор цикла и пуск

- Несколько раз нажать **КНОПКУ ВЫБОРА ПРОГРАММЫ (3)** или **КНОПКУ ВЫБОРА ОСОБОЙ ПРОГРАММЫ (2)** для выбора цикла мойки, который лучше всего подходит для данного набора посуды; на дисплее загорится выбранный номер цикла (**Рис. 4**).
- Для запуска программы нажать кнопку **START (4)**; **ПАНЕЛЬ СОСТОЯНИЯ (6)** начнет мигать оранжевым, постепенно увеличиваясь снизу вверх, отражая ход исполнения цикла.
- После завершения цикла панель светится зеленым (**Рис. 5**).
- Для быстрой сушки извлечь корзину с посудой из машины максимально быстро после окончания цикла.
- Для досрочной остановки цикла мытья нажать кнопку **START (4)**.

**ВНИМАНИЕ.** Для купольных версий функция автоматического пуска включается автоматически после первого цикла работы; все последующие циклы будут запускаться автоматически после закрытия купола. На дисплее этот режим работы отмечен надписью **“AS”**.

## 4.5 Стандартные программы

<i>Pr 1</i>	Короткая программа мойки для слегка загрязненной посуды.
<i>Pr 2</i>	Программа средней длительности для мойки загрязненной посуды.
<i>Pr 3</i>	Длительная программа для мойки сильно загрязненной посуды.
<i>CLE</i>	Цикл слива и самоочистки, который используется в конце рабочего дня.
<i>dr</i>	Цикл слива

## 4.6 Особые программы (\*опционально)

<i>Eco</i>	Снижает расход энергии за счет мойки при сниженной температуре с меньшим расходом воды относительно обычных программ мойки; хороший результат достигается благодаря более длительному механическому мытью.
<i>Act Act2</i>	Подходит для мытья очень грязной, даже покрытой засохшей коркой посуды, которая простояла долгое время. Программа включает в себя 2 цикла мойки и 2 цикла ополаскивания.
<i>StEE</i>	Подходит для мытья вилок, ложек, ножей и других столовых приборов. Эта программа мойки длится дольше, чем остальные программы, и в ней используется вода повышенной температуры.
<i>rEFFr</i>	Рекомендуется в случаях, когда необходимо вымыть посуду с полной сменой воды в баке, идеально для последовательных циклов мойки особенно жирных и грязных предметов. Из-за полной смены воды в баке цикл мойки займет больше времени.
<i>PLRt</i>	Программа для посуды.
<i>GLAS</i>	Подходит для мытья стаканов любой формы и типа. Мойки при этой программе происходит с низкой температурой ополаскивания и предполагает более длительное время сушки.
<i>Long</i>	Непрерывная мойка. Цикл может быть прерван в любое время нажатием кнопки Start. После короткой паузы начнется цикл ополаскивания. Цикл завершается автоматически через 12 минут.
<i>SAn</i>	Рекомендуется в ситуациях, когда посуду нужно не только вымыть, но и подвергнуть санитарной обработке. При этой программе контролируется температура мытья и время с расчетом постоянного значения A0. Программа завершается после того, как значение A0 составит 30. Продолжительность варьируется, однако в целом составляет около 20 минут, а температура воды достигает около 70 C°. ВНИМАНИЕ. Если вам требуется иное значение A0, отличающееся от 30, обратитесь к авторизованному техническому специалисту, который сменит программные настройки машины.
<i>Pr 5</i>	Рекомендуемый цикл для получения блестящих поверхностей посуды; может использоваться только в сочетании с устройством обратного осмоса.
<i>Pr 6</i>	Длительная программа для мойки сильно загрязненной посуды (8' ).
<i>Pr 7</i>	Длительная программа для мойки сильно загрязненной посуды (10' ).

**Внимание: набор особых программ зависит от модели посудомоечной машины.**

#### 4.7 Автоматический запуск цикла

Эта функция позволяет автоматически запускать цикл мойки сразу после закрытия дверцы. Выполнить следующие действия для включения функции (**Рис.6**):

- Если по умолчанию функция недоступна, ее необходимо предварительно включить через меню настроек.
- При включенном устройстве и открытой дверце нажать и удерживать (минимум 5 секунд) кнопку **START (4)** до появления на дисплее надписи **AS**.
- Для отключения функции, при открытой дверце снова нажать и удерживать кнопку **START (4)** в течение 5 секунд.

#### 4.8 Снятие встроенного фильтра

- Поднять штанги оросителя для мойки и ополаскивания под прямым углом к краю дверцы (**Рис. 7**).
- Поднять каждую половину фильтра за имеющиеся ручки.

#### 4.9 Слив воды из посудомоечной машины

##### 4.9.1 Устройства без дренажного насоса

- Выключить посудомоечную машину.
- Извлечь встроенный фильтр (**Рис. 7А**).
- Вытянуть вверх трубку перелива и извлечь ее (**Рис. 8В**).
- Дождаться, пока бак полностью не опорожнится.
- При необходимости извлечь фильтр из бака и почистить (**Рис.8С**)

##### 4.9.2 Устройства с циклом слива (\*опционально)

- Достать внутренний фильтр при его наличии (**Рис.7**).
- При наличии перелива, снять его, потянув вверх (**Рис. 9**).
- Закрыть дверцу.
- Выбрать цикл **dr**
- Для начала цикла нажать кнопку **START (4)**.
- Машина запустит цикл слива и самоочистки (\*если он предусмотрен) и затем выключится.
- При необходимости извлечь фильтр из бака и почистить (**Рис.8С**)

#### 4.10

#### Выключение посудомоечной машины

- Нажать кнопку **ON/OFF (1)**, на **ДИСПЛЕЕ (5)** загорятся центральные сегменты, которые показывают наличие питания.

#### 4.11 Регенерация смолы (\*опция)

В машинах, снабженных умягчителем воды, при появлении предупреждающего сообщения '**SALT**' необходимо добавить соль в соответствующий контейнер; для этого выполнить следующие действия:

- Достать корзину из машины.
- Извлечь встроенный фильтр (**Рис. 7**).
- Свинтить крышку с контейнера с солью (**Рис. 11**).
- Засыпать примерно 700 г крупнозернистой кухонной соли при помощи входящей в комплект поставки воронки. (при первом заполнении сначала заполнить контейнер водой)
- Плотнo закрыть контейнер.
- Вручную сполоснуть пространство вокруг крышки контейнера с солью и запустить цикл самоочистки во избежание коррозии.
- Через несколько минут предупреждение '**SALT**' исчезнет.


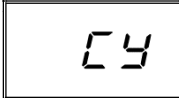
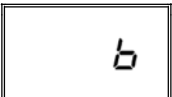
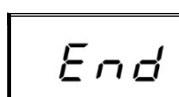
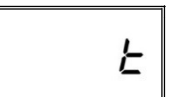
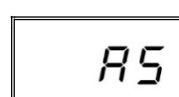
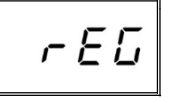
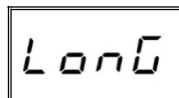

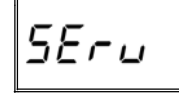
Предупреждающая надпись на дисплее **rEG** показывает, что машина работает в режиме регенерации смолы, который требуется для правильной работы умягчителя воды; пока сохраняется это предупреждение, можно запускать только обычные короткие циклы работы.

**N.B. не выключать машину, если идет цикл регенерации.**

#### 4.12 Вывод информации

- Удерживая нажатой в течение нескольких секунд кнопку **START (4)** можно в последовательном режиме выводить сведения о температуре бойлера, температуре в баке и количестве отработанных машиной циклов. Эти сведения можно отображать до начала цикла мойки и во время него, данные на дисплее отображаются несколько секунд.
- Удерживая нажатой в течение нескольких секунд кнопку **PROGRAMME SELECTION** (выбор программы) **(3)** можно в последовательном режиме выводить сведения о температуре бойлера, температуре в баке и количестве отработанных машиной циклов.
- Функцию можно включить, удерживая нажатой в течение нескольких секунд кнопку **выбора программы (3)**.

#### 4.13 Список отображаемых сообщений

	Дверца открыта	
	Количество выполненных циклов	
	Температура ополаскивания	
	Конец цикла заморозки	
	Температура мойки	
	Включен автоматический пуск	
	Цикл регенерации или запрос	
	Непрерывная мойка	
	В умягчителе нет соли	
	Обслуживание	

#### 4.14 Конец смены

- После окончания рабочего дня в обязательном порядке слить воду из машины в соответствии с указаниями в разделе Слив воды из машины.
- Отключить питание при помощи главного выключателя и закрыть внешний кран подачи воды.
- Произвести плановое обслуживание и почистить машину в соответствии с описанием в разделе обслуживание.
- По возможности оставить дверцу приоткрытой во избежание накопления внутри машины неприятных запахов.

## Глава 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 5.1 Общие правила



Перед проведением любых работ по обслуживанию слить всю воду, отключить питание и перекрыть подачу воды при помощи крана.

Не использовать воду под давлением – она может повредить электрооборудование.

Мыть панели корпус только после их остывания, с использованием специальных средств для мытья стали.

При наличии риска образования льда слить воду из бойлера и моечного насоса.

### 5.2 Чистка

Для поддержания машины в исправном и работоспособном состоянии ее необходимо регулярно обслуживать в соответствии с указаниями ниже. Мы рекомендуем периодически проводить санитарную обработку при помощи подходящих некоррозионных веществ, доступных в свободной продаже.

### 5.3 Чистка блока фильтрации

Процедура проводится по окончании рабочего дня или в случае загрязнения фильтров:

1. Достать и почистить корзины.
2. Опустошить бак, как указано в разделе “Слив воды из машины”.
3. Достать и тщательно почистить все фильтры.
4. Не использовать для чистки бака машины абразивные вещества.
5. Установить все снятые детали на место после завершения чистки.

### 5.4 Чистка оросителей

Оросители для мытья и ополаскивания легко снимаются для чистки форсунок и предотвращения их загрязнения/закупоривания.

Выполнить действия в описанном ниже порядке (**Рис. 10**):

- Снять оросители, отвинтив крепежные гайки или сняв быстроразъемные крепления, в зависимости от ситуации.
- Промыть все детали под струей воды и тщательно почистить форсунки при помощи зубочистки или тонкой проволоки.
- Почистить штифты, на которых вращаются оросители внутри машины, промыть и сполоснуть водой зону слива.
- Установить оросители на место и убедиться, что они свободно вращаются.

**Глава 6. Самодиагностика**

Машина снабжена функцией самодиагностики, которая выявляет и сообщает о различных видах неисправностей.

Отказ	Описание и возможное решение
Er 01	<b>Не происходит ополаскивание.</b> Цикл ополаскивания не завершился, как положено. Убедиться, что форсунки для ополаскивания не засорены.
Er 02	<b>Не происходит слив.</b> Вода не слилась или слив произошел с нарушениями. Убедиться, что сливная труба не изогнулась и не передавлена, а сифон и фильтры не засорены. Перед началом цикла слива в машинах, оснащенных трубкой перелива, извлечь эту трубку.
Er 03	<b>Ошибка перенастройки температуры для ополаскивания.</b> Температура бойлера не изменилась в нужное время во время цикла мойки. Выключить машину и затем запустить новый цикл.
HE Er 04	<b>Ошибка заполнения бака водой.</b> Убедиться, что трубы подключены правильно, а кран подачи воды открыт. Проверить наличие трубки перелива, если таковой предусмотрен. Выключить машину и затем заново наполнить.
Er 05	<b>Неисправность термометра бака. (Разомкнут контакт датчика)</b> Машина не считывает данные о температуре в баке. Выключить посудомоечную машину и затем включить.
Er 06	<b>Неисправность термометра бака. (Короткое замыкание датчика)</b> Машина не считывает данные о температуре в баке. Выключить посудомоечную машину и затем включить.
Er 07	<b>Неисправность термометра бойлера. (Разомкнут контакт датчика)</b> Машина не считывает данные о температуре в бойлере. Выключить посудомоечную машину и затем включить.
Er 08	<b>Неисправность термометра бойлера. (Короткое замыкание датчика)</b> Машина не считывает данные о температуре в бойлере. Выключить посудомоечную машину и затем включить.
Er 09	<b>Отключение заполнения бойлера по времени:</b> бойлер не заполнен. Невозможно провести цикл ополаскивания. Убедиться, что кран подачи воды открыт. Выключить машину и затем запустить новый цикл.
Er 21	<b>Плохое качество ополаскивания:</b> ополаскивание не произошло в нужном объеме; убедиться, что форсунки для ополаскивания не засорены. Эта ошибка не вызывает остановку в работе машины.
Er 22	<b>Ошибка перенастройки температуры воды в баке:</b> Температура в баке не изменилась в нужное время во время цикла мойки. Выключить машину и затем запустить новый цикл.
HE Er 5F	<b>Электромеханическое предохранительное устройство:</b> сработал предохранительный термостат бойлера или бака, или сработало предохранительное реле давления в баке.
HE Er 5L	<b>Предохранительный выключатель нарушения уровня воды:</b> Неправильный уровень воды в баке.
dr t	<b>Засорен фильтр:</b> неправильный уровень воды в баке из-за грязного фильтра или неправильно установленного перелива.

**ВНИМАНИЕ!** После выключения посудомоечной машины с последующим включением происходит "сброс" сигналов. Если после выполнения указанных действий проблема сохраняется, обратиться в авторизованный сервисный центр.

## Глава 7. Настройки



Изменять приведенные ниже настройки может только квалифицированный техник.

Перечисленные ниже параметры можно настроить во время установки или впоследствии, получив доступ через меню настроек в следующем порядке:

- Машина в режиме ожидания с открытой дверцей.
- Нажать кнопки **1** и **4** одновременно и удерживать в течение 5 секунд, после чего ввести ключ **CH 12** (кнопки **3** и **2** служат для изменения параметра, кнопка **1** для подтверждения).
- Затем несколько раз нажать кнопку **1 (ON/OFF)** для пролистывания следующих заголовков, включая функцию или меняя ее при помощи кнопок **3** и **2** (измененный параметр запоминается без подтверждения). Список параметров может варьироваться в зависимости от типа посудомоечной машины.

	<i>Язык</i>	Выбор языка
<b>b</b>	<i>Температура бойлера</i>	Настройки температуры бойлера для программ. В модификациях с атмосферным бойлером (насосом для ополаскивания) имеется несколько различных настроек для каждой программы (b1 – b2 – b3)
<b>t</b>	<i>Температура бака</i>	Настройка температуры в баке для разных программ. В модификациях с насосом для ополаскивания имеются различные настройки для каждой программы (t1 – t2 – t3)
<b>tH</b>	<i>ThermoStop</i>	Включение функции Thermostop, которая гарантирует правильность температуры ополаскивания.
<b>ES</b>	<i>Экономия энергии</i>	Включение функции энергосбережения, которая позволяет сэкономить электроэнергию, когда посудомоечная машина включена, но не используется.
<b>dH</b>	<i>Насос подачи моющего средства</i>	Ручное управление дозатором моющего средства
<b>bH</b>	<i>Насос для ополаскивателя</i>	Ручное управление дозатором ополаскивателя
<b>rH</b>	<i>Ручное управление подачей ополаскивателя</i>	Ручное управление насосом ополаскивания
<b>dt</b>	<i>Дозировка моющего средства</i>	Продолжительность подачи моющего средства
<b>bL</b>	<i>Дозировка ополаскивателя</i>	Продолжительность подачи ополаскивателя
<b>dH</b>	<i>Жесткость воды</i>	Настройка жесткости подаваемой воды (для посудомоечных машин с умягчителем воды): ввести значения из таблицы ниже
<b>CC</b>	<i>Настройка количества циклов до обслуживания</i>	Настройка счетчика циклов и его активация для получения предупреждения о необходимости регенерировать смолу во внешнем умягчителе воды. Для отключения предупреждения нажать и удерживать все 4 кнопки при выключенной машине и открытой дверце.
<b>AA</b>	<i>Включение автозапуска</i>	Автоматическое включение функции автоматического пуска
<b>dH</b>	<i>Ручное управление сливом</i>	Ручное управление дренажным насосом

После настройки всех параметров для выхода и сохранения всех изменений достаточно нажать кнопку **1** и удерживать ее несколько секунд до появления пунктиров.

**7.1 Настройка жесткости для встроенного умягчителя воды**

Настроить уровень жесткости подаваемой воды **dH** в меню настроек, используя данные из таблицы ниже:

Измеренная		dH	Измеренная		dH
°fr	dGH	№	°fr	dGH	№
0 ÷ 20	0 ÷ 11	1	41 ÷ 45	23 ÷ 25	6
21 ÷ 25	12 ÷ 14	2	46 ÷ 50	26 ÷ 28	7
26 ÷ 30	15 ÷ 17	3	51 ÷ 55	29 ÷ 31	8
31 ÷ 35	17 ÷ 20	4	56 ÷ 60	31 ÷ 34	9
36 ÷ 40	20 ÷ 22	5			

**Глава 8. Сдача в утиль**

Наши машины не содержат материалов, требующих особого обращения.

(Применимо к ЕС и странам с отдельным сбором мусора) Нанесенный на изделие или его документацию значок показывает, что его нельзя утилизировать с бытовыми отходами по окончании срока службы.

Во избежание возможного вреда для окружающей среды или здоровья людей в результате неконтролируемой утилизации следует отделить этот продукт от остальных отходов и правильным образом переработать с упором на экологически чистое повторное использование материальных ресурсов.

Отечественным пользователям рекомендуется обратиться к

	Значки	Предмет	Материал	%
Переработка напрямую		Лист	Сталь	80
		Картонная упаковка	Картон	
		Деревянная паллета	ISPM15	
		Пластиковые детали	ПП, ПП+Стекло волокно	
Составные части		Электродвигатели	Сборки	20
		Электрические детали		
		Электронные детали		
	Резиновые детали	ЭПДМ		

продавцу или к местным властям для получения информации о правилах утилизации рассортированных отходов и переработки данного изделия. Юридическим лицам следует обратиться к своему поставщику и уточнить условия договора купли-продажи. Данное изделие запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами.

**Глава 9. ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА**

**Уважение к окружающей среде**

Правильное использование посудомоечной машины способствует улучшению экологической обстановки при условии соблюдения следующих простых правил:

Загружать в мойку только целиком заполненные корзины.

Если машина не используется, отключить ее от сети питания. В режиме ожидания держать машину закрытой.

Использовать программы мойки, соответствующее степени загрязнения посуды. Подавать в машину горячую воду, если ее нагрев осуществляется при помощи газа.

Убедиться, что слив осуществляется в подходящую канализацию.

Не превышать рекомендованную дозировку моющего средства.

Производитель вправе вносить изменения в электрическое наполнение, технические компоненты и внешний вид изделия, а также заменять детали без предварительного уведомления и на свое усмотрение, чтобы предлагать надежную передовую продукцию с



